

# Sefer Qolassim (Colossians)

## Chapter 3

Col3:1  
 אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים יָשָׁב שָׁם לְיָמִין הָאֱלֹהִים:  
 אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים יָשָׁב שָׁם לְיָמִין הָאֱלֹהִים:  
 אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים יָשָׁב שָׁם לְיָמִין הָאֱלֹהִים:

1. **laken 'im-qam'tem `im-haMashiyach baq'shu 'eth 'asher l'ma'lah**  
**'asher haMashiyach ysheb sham liymiyn ha'Elohim.**

**Col3:1** Therefore if you have been raised up with the Mashiyach, seek those things which are above, where the Mashiyach is, seated at the right hand of the Elohim.

<3:1> Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε,  
 οὗ ὁ Χριστός ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος·

1 **Ei ooun synēgerthēte tō Christō**, ta anō zēteite, hou ho Christos estin en dexiā tou theou kathēmenos;

2  
 בְּאֵת אֲשֶׁר לְמַעַל יְהִיגָה לְבַבְכֶם לֹא אֶת-אֲשֶׁר בְּאָרֶץ:  
 בְּאֵת אֲשֶׁר לְמַעַל יְהִיגָה לְבַבְכֶם לֹא אֶת-אֲשֶׁר בְּאָרֶץ:

2. **'eth 'asher l'ma'lah yeh'geh l'bab'kem lo' 'eth-'asher ba'arets.**

**Col3:2** Set your affections on the things above, not on the things that are on earth.

<2> τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς.

2 ta anō phroneite, mē ta epi tēs gēs.

3  
 גְּכִי-מָתָם וְחַיֵּיכֶם צְפוּנִים עִם-הַמְּשִׁיחַ בְּאֵלֹהִים:  
 גְּכִי-מָתָם וְחַיֵּיכֶם צְפוּנִים עִם-הַמְּשִׁיחַ בְּאֵלֹהִים:

3. **ki-matem w'chayeykem ts'phuniym `im-haMashiyach b'Elohim.**

**Col3:3** For you have died and your life is hidden with the Mashiyach in Elohim.

<3> ἀπεθάνετε γὰρ καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ·

3 apethanete gar kai hē zōē hymōn kekryptai syn tō Christō en tō theō;

4  
 דְּבִיעַת הַגְּלוֹת הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר הוּא חַיֵּיכֶם גַּם-אַתֶּם תִּגְלוּ עִמּוֹ בְּכְבוֹד:  
 דְּבִיעַת הַגְּלוֹת הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר הוּא חַיֵּיכֶם גַּם-אַתֶּם תִּגְלוּ עִמּוֹ בְּכְבוֹד:

4. **b`eth higaloth haMashiyach 'asher hu' chayeykem gam-'atem tighalu `imo b'kabod.**

**Col3:4** When the Mashiyach, who is our life, shall appear, then you also shall appear with Him in glory.

<4> ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

4 hotan ho Christos phanerōthē, hē zōē hymōn, tote kai hymeis syn autō phanerōthēsesthe en doxē.

5  
 הָעֶלְכֶם כִּן תְּמוֹתָתוֹ אֲבָרִיכֶם בְּאָרֶץ אֶת-הַזִּנּוֹת וְהַטְּמָאָה  
 הָעֶלְכֶם כִּן תְּמוֹתָתוֹ אֲבָרִיכֶם בְּאָרֶץ אֶת-הַזִּנּוֹת וְהַטְּמָאָה

וְהִזְמַח וְהִפְאִיֹת הַרְעוֹת וְנִטּוֹת אַחֲרַי הַבְּצַע אֲשֶׁר הִיא עֲבוּרַת אֱלִילִים:

5. **`al-ken t'mothathu 'ebareykem ba'arets 'eth-haz'nuth w'hatum'ah w'hazimah w'hata'aoth hara`oth un'toth 'acharey habetsa` 'asher hiy' `abodath 'eliylyim.**

**Col3:5** Therefore consider the members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry.

<5> Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν ἀκαθαρσίαν πάθος ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία,

5 Nekrōsate **oun ta melē ta epi tēs gēs, porneian akatharsian pathos epithymian kakēn,** kai tēn pleonexian, hētis estin eidōlolatria,

6 כִּי בְגִלְלֵי אֱלֹהִים יִבְאֵהוּ חֲרוֹן אַלְהִים עַל-בְּנֵי הַמְּרִי:  
6 כִּי בְגִלְלֵי אֱלֹהִים יִבְאֵהוּ חֲרוֹן אַלְהִים עַל-בְּנֵי הַמְּרִי:

6. **ki big'lal 'eleh yabo' charon 'Elohim `al-b'ney hameriy.**

**Col3:6** For it is because of these things that the wrath of Elohim shall come upon the sons of disobedience,

<6> δι' ἧ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ [ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας].

6 di' ha erchetai hē orgē tou theou [epi tous huious tēs apeitheias].

7 אֲשֶׁר גַּם-אַתֶּם הִלַכְתֶּם בָּהֶם מִלְּפָנִים בְּשִׁבְתְּכֶם בְּתוֹכָם:  
7 אֲשֶׁר גַּם-אַתֶּם הִלַכְתֶּם בָּהֶם מִלְּפָנִים בְּשִׁבְתְּכֶם בְּתוֹכָם:

7. **'asher gam-'atem halak'tem bahem mil'phaniym b'shib't'kem b'thokam.**

**Col3:7** and in which you also once walked, when you were living in them.

<7> ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις·

7 en hois kai hymeis periepatēsate pote, hote ezēte en toutois;

8 חֲאֵדוּף וְדִבְרֵי נִבְלָה מִפִּיכֶם:  
8 חֲאֵדוּף וְדִבְרֵי נִבְלָה מִפִּיכֶם:  
8 חֲאֵדוּף וְדִבְרֵי נִבְלָה מִפִּיכֶם:  
8 חֲאֵדוּף וְדִבְרֵי נִבְלָה מִפִּיכֶם:

8. **'a'h-`atah hasiyru kal-'eleh me`aleykem rogez waka`as w'resha` w'giduph w'dib'rey n'balah miyiykem.**

**Col3:8** But now you also, put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, and filthy communication from your mouth.

<8> νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν·

8 nyni de apothesthe kai hymeis ta panta, orgēn, thymon, kakian, blasphēmian, aischrologian ek tou stomatos hymōn;

9 וְהִפְאִיֹת הַרְעוֹת וְנִטּוֹת אַחֲרַי הַבְּצַע אֲשֶׁר הִיא עֲבוּרַת אֱלִילִים:  
9 וְהִפְאִיֹת הַרְעוֹת וְנִטּוֹת אַחֲרַי הַבְּצַע אֲשֶׁר הִיא עֲבוּרַת אֱלִילִים:  
9 וְהִפְאִיֹת הַרְעוֹת וְנִטּוֹת אַחֲרַי הַבְּצַע אֲשֶׁר הִיא עֲבוּרַת אֱלִילִים:  
9 וְהִפְאִיֹת הַרְעוֹת וְנִטּוֹת אַחֲרַי הַבְּצַע אֲשֶׁר הִיא עֲבוּרַת אֱלִילִים:

טוּאֵל-תְּשַׁקְרוּ אִישׁ בְּעֵמִיתוֹ אֲשֶׁר פָּשַׁטְתֶּם אֶת-הָאָדָם הַיָּשָׁן  
וּפְעֻלֹתָיו:

9. w'al-t'shaq'ru 'iysh ba`amiytho 'acharey 'asher p'shat'tem 'eth-ha'adam hayashan  
uph`ulothayu.

Col3:9 Do not lie to one another, since you laid aside the old man with his deeds,

<9> μη ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ  
9 mē pseudesthe eis allēlous, apekdysameni ton palaion anthrōpon syn tais praxesin autou

יִוְלְבַשְׁתֶּם אֶת-הָאָדָם הַחֲדָשׁ הַמְתְּחִדָּשׁ בְּדַעַת כְּצֶלֶם בְּרֵאשׁוֹ:  
10. ul'bash'tem 'eth-ha'adam hechadash hamith'chadesh bada`ath k'tselem bor'o.

10. ul'bash'tem 'eth-ha'adam hechadash hamith'chadesh bada`ath k'tselem bor'o.

Col3:10 and have put on the new man which is renewed to a knowledge  
according to the image of the One who created him

<10> καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν  
κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν,

10 kai endysameni ton neon ton anakainoumenon eis epignōsin kat' eikona tou ktisantos auton,

יֵאֵשֶׁר אֵינְ-בּוֹ יְנִי וְיִהְיֶה וְלֹא מִלָּה וְעַרְלָה וְלֹא לֵעַז  
וּסְקוּתִי וְלֹא עֶבֶד וּבֶן-חֹרִין כִּי הַמְּשִׁיחַ הוּא הַכֹּל וּבְכֹל:  
11. 'asher 'eyn-bo Y'waniy wiYahudiy w'lo' miylah w'ar'lah w'lo' lo`ez  
uS'quthiy w'lo' `ebed uben-choriyn ki haMashiyach hu' hakol ubakol.

11. 'asher 'eyn-bo Y'waniy wiYahudiy w'lo' miylah w'ar'lah w'lo' lo`ez  
uS'quthiy w'lo' `ebed uben-choriyn ki haMashiyach hu' hakol ubakol.

Col3:11 where there is neither Greek nor Jew, circumcised  
nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave nor free, but the Mashiyach is all, and in all.

<11> ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλληνας καὶ Ἰουδαίους, περιτομῆ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος,  
ἐλεύθερος, ἀλλὰ [τὰ] πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.

11 hopou ouk eni Hellēn kai Ioudaios, peritomē kai akrobystia, barbaros, Skythēs, doulos, eleutheros,  
alla [ta] panta kai en pasin Christos.

יִבְלֹכַן אַתֶּם בְּחִירֵי הָאֱלֹהִים הַקְּדוּשִׁים וְהַחֲבִיבִים לְבָשׂוּ הַמּוֹן רַחֲמִים  
וְנְדִיבוּת וְנִמְיֵכוֹת רִיחַ וְעֲנָוָה וְאַרְךְ אַפָּיִם:  
12. laken 'atem b'chiyrey ha'Elohim haq'dshiyim w'hachabiybiym lib'shu hamon rachamiym  
un'diybuth un'miykuth ruach wa`anawah w'erek 'apayim.

12. laken 'atem b'chiyrey ha'Elohim haq'dshiyim w'hachabiybiym lib'shu hamon rachamiym  
un'diybuth un'miykuth ruach wa`anawah w'erek 'apayim.

Col3:12 Put on therefore, as the elect of the Elohim, holy and beloved,  
bowels of compassion, kindness, humbleness of mind, meekness and longsuffering;

<12> Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι,





19 Hoi andres, agapate tas gynaikas kai mē pikrainesthe pros autas.

20 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
כ הַבָּנִים שִׁמְעוּ אֶל-יְהוָה בְּכָל-דְּבַר כִּי-הוּא לְרָצוֹן לְאָדָמֵינוּ:

20. habaniym shim'u 'el-yol'deykem b'kal-dabar ki-hu' P'ratson la'Adoneynu.

Col3:20 Children, be obedient to your parents in all things, for this is well-pleasing to the Master.

<20> Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα, τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν ἐστιν ἐν κυρίῳ.

20 Ta tekna, hypakouete tois goneusin kata panta, touto gar euareston estin en kyriō.

21 אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ  
כא הָאָבוֹת אֶל-תִּרְגִּיזוּ אֶת-בְּנֵיכֶם פֶּן-יִתְאַשּׁוּ:

21. ha'aboth 'al-tar'giyzu 'eth-b'neykem pen-yith'ya'ashu.

Col3:21 Fathers, provoke not your children to anger, lest they shall be discouraged.

<21> Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.

21 Hoi pateres, mē erethizete ta tekna hymōn, hina mē athymōsin.

22 אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ  
כב הָעֲבָדִים שִׁמְעוּ אֶל-אֲדֹנֵיכֶם מִן-הַבֶּשֶׂר לְכָל-דְּבַר  
לֹא בְעִבּוּדָה שֶׁהִיא לְמַרְאֵה עֵינַיִם כַּמְבַקְשִׁים לְמִצְאָה חֵן בְּעֵינַי בְּנֵי-אָדָם  
כִּי אִם-בְּתַם-לֵבָב כִּי־רָאִי הָאֱלֹהִים:

22. ha`abadiym shim'u 'el-'adoneykem min-habasar l'kal-dabar lo' ba`abodah shehiy' l'mar'eh `eynayim kim'baq'shiym lim'tso' chen b`eyney b'ney-'adam ki 'im-b'tham-lebab k'yir'ey ha'Elohim.

Col3:22 Slaves, obey in all things your masters according to the flesh, not with eyeservice, as menpleasers, but in singleness of heart, fearing the Elohim.

<22> Οἱ δούλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλίᾳ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότῃτι καρδίας φοβούμενοι τὸν κύριον.

22 Hoi douloi, hypakouete kata panta tois kata sarka kyriois,

mē en ophthalmoudouliā hōs anthrōpareskoi, all' en haplotēti kardias phoboumenoi ton kyrion.

23 אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ  
כג כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ עֲשׂוּ בְּכָל-נַפְשְׁכֶם כְּמִי שֶׁעֲשֶׂה לְיְהוָה וְלֹא לְבָנֵי-אָדָם:

23. kal-'asher ta`asu `asu b'kal-naph'sh'kem k'miy she`oseh laYahúwah w'lo' lib'ney-'adam.

Col3:23 Whatever you do, do it heartily, as you work to yourself, not unto men,

<23> ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,

23 ho ean poiēte, ek psychēs ergazesthe hōs tō kyriō kai ouk anthrōpois,

24 אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ אֲבֹתֵינוּ

כד וידע־תֶּם כִּי תִקְחוּ מֵאֵת יְהוָה גְּמוּלַת הַיְרֵשָׁה  
כִּי אֶת־אֲדֹנָיְכֶם הַמְּשִׁיחַ עֲבַדְתֶּם אֹתָם:

24. wiyda`tem ki thiq'chu me'eth Yahúwah g'mul hay'rushah  
ki 'eth-'Adoneynu haMashiyach `ob'diyim 'atem.

Col3:24 knowing that from אַדֹנָיְכֶם you shall receive the reward of the inheritance.  
It is the Master the Mashiyach whom you serve.

<24> εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.  
τῷ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε·

24 eidotes hoti apo kyriou apolēmpsesthe tēn antapodosin tēs klēronomias. tō kyriō Christō douleuete;

כה וְכֹל־עֹשֶׂה עֹל הוּא יִשָּׂא הָעֹל אֲשֶׁר עָשָׂה וְאֵין־שָׂם מִשָּׂא פָנִים:  
כִּי אֶת־אֲדֹנָיְכֶם הַמְּשִׁיחַ עֲבַדְתֶּם אֹתָם:

25. w'kal-`oseh `awel hu' yisa' ha`awel 'asher `asah w'eyn-sham mas' phaniym.

Col3:25 But he that does wrong shall receive for the wrong which he has done:  
and there is without partiality.

<25> ὁ γὰρ ἀδικῶν κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία.

25 ho gar adikōn komisetai ho ēdikēsen, kai ouk estin prosōpolēmpsia.